

# Joel<sup>1</sup>

## 1

1. Riječ koju je Gospod poslao Joelu Petuelovu.
2. Starješine, poslušajte ovo – neka čuje sva zemlja je li se takvo što zbilo u vaše vrijeme i u vrijeme vaših očeva.
3. Pričajte o tome svojim sinovima, neka oni pričaju svojim, a ovi budućim naraštajima.
4. Što je ostalo iza skakavaca, uništili su rojevi kukaca; što ti nisu pojeli, proždri su crvi i najezda gusjenica.
5. Vi, pijanci, probudite se; zaplačite i zakukajte svi koji se opijate jer će vam nestati slatkog vina.
6. Velik i moćan narod preplavio je moju zemlju, da nas istrijebi zubima oštrima poput lavljih očnjaka.
7. Moje je vinograde pretvorio u pustoš, a smokve polomio i ogulio im grane, pa tako posušene strše.
8. Zakukaj kao što za mužem svoje mladosti plače djevojka zavijena u crninu.
9. U Božjem hramu više se ne prinose žrtveni prinosi i žrtve ljevanice. Tuguju svećenici, ti Božji službenici.
10. Polja su opustošena, a čak i zemlja tuguje; žito je uništeno, mlado je vino propalo, a ulje je slabo rodilo.
11. Osramoćeni su težaci zbog žita i ječma; vinogradari plaču, a u polju nema više žetve.
12. Usahle su loza i smokva, posušile su se sve palme i sva stabla šipka i jabuka.
13. Odjenite se u crninu svećenici i tugujte, zakukajte sluge svetišta. Službenici mojeg Boga, otidite na počinak u pokorničkoj odjeći jer u Gospodnjem domu više nema žrtvenih prinosa i ljevanica.
14. Proglasite post i naredite narodni zbor; u domu vašega Gospodina Boga neka se okupe starješine i svi zavapite Gospodinu.
15. Ah, taj dan, Gospodnji dan, približava se i dolazi kao uništenje od Svemogućega.

---

<sup>1</sup> Kairos pozdravlja i podupire rad na novom prijevodu Biblije na kojem su okupljeni u Hrvatskom biblijskom društvu najbolji mlađi hrvatski bibličari. Među njima su Danijel Berković, Mario Cifrak, Ivan Dugandžić, Mladen Horvat, Božo Lujčić, Ivan Šporčić, Marinko Vidović, Karlo Višeticki i Mato Zovkić. Nakon više godina intenzivnih priprema i mukotrpa rada dovršeni su ogledni prijevodi pojedinih starozavjetnih knjiga. U ovome broju donosimo ogledni prijevod knjige proroka Joela koju je preveo Danijel Berković, predavač u Biblijskom institutu i pomoćni pastor Evandeoske pentekostne crkve Radosna vijest u Zagrebu, a lektorirao i stilizirao književnik Boris Beck.

16. Nije li pred našim očima nestalo hrane, a iz Gospodnjeg doma radosti i veselja?
17. U zemlji je usahlo sjemenje, a žitnice su propale; spremišta su razorena, nestalo je žita.
18. Životinje stenju jer nema ispaše; stoka je uznemirena, a ovce skapavaju.
19. K tebi, Gospodine, vapim jer je vatra progutala pašnjake, a plamen spalio sve poljsko drveće.
20. Poljske zvijeri za tobom čeznu, riječna su korita presušila, a vatra sažgala pašnjake.

## 2

1. Zatrubite u trubu na Sionu i neka se čuje povik s moje svete gore, da uzdrhte svi stanovnici zemlje – jer je Gospodnji dan sve bliže.
2. Bit će mračan i tmuran, pun tmastih oblaka. Kao što se zora širi po brdima, tako nadolazi brojani i moćan narod. Takva još nije bilo, a neće ga niti biti u budućim naraštajima.
3. Pred njim sve guta plamen, a požar žeže iza njega. Zemlja je ispred njega kao edenski vrt – za njim je pustoš i pustinja, nitko se ne spašava.
4. Izgledaju poput konja, a jure kao konjanici.
5. Zvuče kao bojna kola koja štropecu po brdima; kao zvuk plamenih jezika što proždire strnište; kao moćna vojska kad se sprema za boj.
6. Narodi se pred njim okupljaju blijedi od straha i drhte.
7. Jure kao junaci, uspinju se zidinama i ne odstupaju od svoga puta.
8. Među sobom se ne sukobljuju, nego svojim putem idu junački svi zajedno. Nikakvo ih oružje ne zaustavlja.
9. Navaljuju na grad i trče po gradskim zidinama; penju se kroz prozore i ulaze u kuće kao lupeži.
10. Pred njima drhti zemlja i tresu se nebesa. Pred njima se i sunce i mjesec zamućuju, a zvijezde gube svoj sjaj.
11. Ali sada Gospodin podiže glas pred svojim taborom i velikom vojskom koja moćno izvršava njegove zapovijedi. Velik je i strašan Gospodnji dan, tko to može izdržati?
12. Sada, dakle, Gospodin govori: “Obratite se meni i vratite svim svojim srcem – postom, zapomaganjem i kajanjem.”
13. Razderite srca, a ne odjeću, razderite i vratite se svome Gospodinu Bogu. Jer su mu dobrotu i milost velike – ne plane lako, a bogat je milosrđem.
14. Tko zna hoće li nam opet doći s utjehom i blagosloviti žrtve i ljevanice namijenjene našem Gospodinu Bogu.
15. Neka se oglasi truba na Sionu; oglasite post i naredite narodni zbor.

16. Skupite narod, neka se okupi zajednica i starješine, neka se saberu djeca i mladi; neka mladenci izađu iz bračne ložnice.
17. Neka svećenici, Božji službenici, zaplaču ispred ulaza i reknu: "Oprosti svome narodu, Gospodine, i ne dopusti da se izruguju tvojoj baštini, da drugim narodima bude na sramotu. Zašto da se među narodima govori: 'Gdje im je njihov Bog?'"
18. Tad je Gospodin, ljubomoran na svoju zemlju, poštedio svoj narod.
19. I odgovorit će tada Gospodin svome narodu: "Šaljem vam i žita, i vina, i ulja da se nasitite. I neću dopustiti da budete ruglo drugim narodima.
20. Udaljit ću od vas neprijatelja sa sjevera: maknut ću ga u suhu i beživotnu zemlju, a njegovu prethodnicu bacit ću u zapadno i istočno more, nakon čega će se još samo uzdizati njegov smrad i zadah. Jer činim velike stvari.
21. Ne boj se zemljo; veseli se i raduj se, jer je Gospodin velik u svojim djelima.
22. Neka se životinje u poljima više ne boje jer će ona opet zazelenjeti; drveće će dati plod, a smokva će se i loza oporaviti.
23. Vi, sionska djeco, veselite se i radujte u svojem Gospodinu Bogu, pravednom učitelju koji vam daje i ranu i kasnu kišu.
24. Vaša će polja biti puna žita, vinske će se kace prelijevati, obilovat ćete uljem.
25. Vratit ću ti za sve one godine koje su progutali skakavci i gusjenice, kao i sva ona vojska koju sam na tebe poslao.
26. Jest ćete do sitosti i slaviti ime svojega Gospodina Boga koji je za vas učinio sva ova čudesa, a moj se narod više neće stidjeti.
27. I tada ćeš, Izraele, spoznati da sam ja među vama, da sam ja tvoj Gospodin Bog i da nema drugoga. Nikad se više, narode moj, nećeš stidjeti.

### 3

1. Nakon toga izlit ću svoj Duh na svakoga, tako da će vaši sinovi i kćeri prokrovati; vaše starješine snivat će snove, a mladići imati viđenja.
2. Tada ću izliti svoj Duh i na vaše sluge i sluškinje.
3. Pokazat ću vam čudesne znakove na nebu i na zemlji: krv, vatru i dim.
4. Sunce će se pretvoriti u tamu, a mjesec u krv prije no što dođe Gospodnji dan, velik i strašan.
5. Bit će spašen svatko tko se prizove na Gospodnje ime jer će naći utočište na Sionu i u Jeruzalemu, kako je rekao Gospodin; tako će preživjeti oni koje Gospodin pozove.

### 4

1. Tada ću izmijeniti sudbinu Judeje i Jeruzalema.
2. Okupit ću sve narode u Jošafatovoj dolini i s njima povesti parnicu oko

- moje baštine, naroda Izraela protjerana među druge narode, i oko moje zemlje koju su razdijelili.
3. Za moj su narod bacali kocku, djecu predavali za bludničenje, a djevojke prodavali za vino koje su pili.
  4. Što hoćete od mene sada vi iz Tira, Sidona i svih filistejskih krajeva? Hoćete naplatu? Ja ću vrlo brzo učiniti da vam stigne naplata:
  5. za sve srebro i zlato koje ste oteli i sve moje dragocjenosti koje ste odnijeli za svoje hramove;
  6. za sve Judejce i Jeruzalemce koje ste prodali Grcima i otjerali iz njihove domovine.
  7. Ali ja ću ih vratiti iz svih gradova i mjesta gdje ste ih prodali. Vama ću za to naplatiti:
  8. vaše ću sinove i kćeri predati Judejcima da ih prodaju Sabejcima, dalekom narodu”, tako je rekao Gospodin.
  9. Proglasite narodima pripravu za rat; neka ustanu junaci, neka se ratnici okupe.
  10. Svoje plugove prekujte u mačeve, a od kosira načinite koplja; slabić će reći: “Junak sam”.
  11. Pridite, dođite i okupite se svi narodi iz okolice, tamo će Gospodin poraziti vaše junake.
  12. “Ustajte narodi, dođite u Jošafatovu dolinu, jer ću tamo postaviti sudište za sve okolne narode.
  13. Uхватite se srpova jer žetva je spremna. Dođite i ugazite u prepune kace, jer je njihova zloća velika.
  14. Narod za narodom silazi u dolinu presude jer se ondje bliži Gospodnji dan.
  15. Tada će se zamutiti sunce i mjesec, a zvijezde će izgubiti sjaj.
  16. Ori se glas Gospodina sa Siona, čuje ga se iz Jeruzalema. Zemlja i nebo se tresu, ali Gospodin će biti zaštita i zaklon svojem narodu, Izraelovim sinovima.
  17. Tada ćete uvidjeti da sam ja vaš Gospodin Bog i da prebivam u svom svetištu na Sionu. Jeruzalem će opet biti posvećen, a stranci više neće u nj ulaziti.
  18. U to će se vrijeme po brdima slijevati mlado vino i mlijeko, a po judejskim će koritima opet poteći voda. Iz Gospodnjeg će doma provreti vrelo i bujicama natapati vododerine.
  19. Egipat i Edom pretvorit će se u pustaru i pustinju zbog nasilja i krvoprolića koje su učinili nad Judom u njihovoj zemlji.
  20. Judeja će uvijek biti nastanjena, a tako i Jeruzalem, za sve naraštaje.
  21. Osvetit ću i ono što još nije osvećeno jer Gospodin stoluje na Sionu.”

S hebrejskoga preveo Danijel Berković